

Harvia Linear 22 GreenFlame
Harvia Linear 22 GreenFlame RS/LS/ES
Harvia 22 GreenFlame
Harvia 22 GreenFlame RS/LS/ES

FI
SV
EN
DE
RU
ET

FI: Puulämmitteisen kiukaan asennus- ja käyttöohje

SV: Monterings- och bruksanvisning för vedeldad bastuugn

EN: Instructions for Installation and Use of Woodburning Stove

DE: Anleitung für Montage und Gebrauch des holzbeheizten Saunaofens

RU: Инструкция по установке и эксплуатации дровяной каменки

ET: Puuküttega kerise paigaldus- ja kasutusjuhised



04032021 / Y05-0838



PL12
40951 Muurame
Finland
www.harvia.fi
+358 207 464 000
harvia@harvia.fi



Уполномоченное лицо в РФ
Адрес:
ООО «Харвия Рус»
191015, Россия, город
Санкт-Петербург,
улица Шпалерная, дом 54, литера В,
ОГРН 1157847200818
телефон: +78123258294
E-mail: spb@accountor.ru

Parhaat onnittelut hyvästä kiuasvalinnastanne!
Harvia-kiuas toimii parhaiten ja palvelee teitä
pitkään, kun sitä käytetään ja huolletaan tässä
ohjeessa esitetyllä tavalla.

Lue ohje ennen kuin asennat tai käytät kiuasta.
Säilytä ohje myöhempiä tarvetta varten.

SISÄLLYSLUETTELO

TEKNISET TIEDOT	5
1. YLEISTÄ	7
1.1. Kiukaan osat	7
1.2. Polttoaineen palaminen	8
2. KÄYTTÖOHJE	9
2.1. Varoituksia	9
2.2. Käyttöönotto	9
2.3. Vesisäiliö	10
2.4. Polttoaine	10
2.5. Kiuaskivet	11
2.6. Kiukaan lämmittäminen	12
2.7. Löylyvesi	13
2.8. Ylläpito ja huolto	14
2.9. Vianetsintä	14
3. ASENNUKSEEN LIITTÄVÄT TIEDOT	16
3.1. Ennen asentamista	16
3.1.1. Saunahuoneen ilmanvaihto	16
3.1.2. Lattian suojaaminen	17
3.1.3. Suojaetäisyydet	18
3.2. Kiukaan asentaminen	20
3.2.1. Kiukaan säätöjalat	20
3.2.2. Kiukaan liittäminen muurattuun savuhormiin	20
3.2.3. Kiukaan liittäminen Harvia- teräspiippuun	21
3.3. Luukun kätisyyden vaihtaminen	24
3.4. Lisätarvikkeet	25
VARAOSAT	70

Våra bästa gratulationer till ett gott val av
bastuugn! Harvia-ugnen fungerar bäst och be-
tjänar Er länge när den används och underhålls
på det sätt som beskrivs i denna anvisning.

Läs anvisningen innan du installerar eller an-
vänder ugnen. Spara anvisningen för senare
behov.

INNEHÅLL

1. TEKNISK INFORMATION	5
1. ALLMÄNT	7
1.1. Ugnens delar	7
1.2. Bränslets förbränning	8
2. BRUKSANVISNING	9
2.1. Varningar	9
2.2. Ibruktagande	9
2.3. Vattenbehållare	10
2.4. Bränsle	10
2.5. Bastustenarna	11
2.6. Ugnens uppvärmning	12
2.7. Bastuvatten	13
2.8. Underhåll	14
2.9. Felsökning	14
3. MONTERINGSANVISNING	16
3.1. Före montering	16
3.1.1. Bastuns ventilation	16
3.1.2. Skydd av golvet	17
3.1.3. Säkerhetsavstånd	18
3.2. Montering av ugnen	20
3.2.1. Ugnens ställbara ben	20
3.2.2. Ugnens anslutning till en murad röckanal	20
3.2.3. Ugnens anslutning till Harvia stålskorsten	21
3.3. Byte av luckans öppningsriktning	24
3.4. Tilläggsutrustning	25
RESERVDELAR	70

Congratulations on your choice! The Harvia sauna stove works best and serves you longest when it is used and maintained according to these instructions.

Read the instructions carefully before installing or using the stove. Keep the instructions for future reference.

CONTENTS

TECHNICAL DATA	26
1. GENERAL	28
1.1. Stove Parts.....	28
1.2. Burning.....	29
2. INSTRUCTIONS FOR USE	30
2.1. Warnings.....	30
2.2. Preparing the Stove for Use.....	30
2.3. Water container.....	31
2.4. Burning Material.....	32
2.5. Sauna Stones.....	33
2.6. Heating the Stove.....	33
2.7. Sauna Water.....	35
2.8. Maintenance.....	35
2.9. Troubleshooting.....	36
3. INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION	38
3.1. Before Installation.....	38
3.1.1. Ventilation of the Sauna Room.....	38
3.1.2. Protecting the Floor.....	39
3.1.3. Safety Distances.....	41
3.2. Installing the Stove.....	42
3.2.1. Adjustable Legs.....	42
3.2.2. Connecting the Stove to Masonry Flue.....	42
3.2.3. Connecting the Stove to a Harvia Steel Chimney.....	43
3.3. Changing the Opening Direction of the Stove Door.....	46
3.4. Accessories.....	47
SPARE PARTS	70

Wir beglückwünschen Sie zu Ihrer guten Wahl! Der Harvia Saunaofen funktioniert am Besten und am längsten, wenn Sie ihn dieser Anleitung entsprechend benutzen und warten.

Lesen Sie die Anweisungen vor der Montage und Inbetriebnahme des Ofens aufmerksam durch. Bewahren Sie die Anweisungen zum späteren Nachschlagen gut auf.

INHALT

1. TECHNISCHE DATEN.....	26
1. ALLGEMEINES	28
1.1. Ofenteile.....	28
1.2. Verbrennung.....	29
2. BEDIENUNGSANLEITUNG	30
2.1. Warnungen.....	30
2.2. Vorbereiten des Ofens zur Benutzung.....	30
2.3. Wasserbehälter.....	31
2.4. Brennmaterial.....	32
2.5. Saunaofensteine.....	33
2.6. Heizen des Ofens.....	33
2.7. Saunawasser.....	35
2.8. Wartung.....	35
2.9. Störungen.....	36
3. MONTAGEANLEITUNG.....	38
3.1. Vor der Montage.....	38
3.1.1. Belüftung der Saunakabine.....	38
3.1.2. Bodenschutz.....	39
3.1.3. Sicherheitsabstände.....	41
3.2. Montage des Ofens.....	42
3.2.1. Verstellbare Füße des Ofens.....	42
3.2.2. Anschluss des Ofens an einen gemauerten Rauchfang.....	42
3.2.3. Anschluss des Ofens an einen Harvia-Edelstahlschornstein.....	43
3.3. Änderung der Öffnungsrichtung der Ofentür.....	46
3.4. Zubehör.....	47
RESERVDLAR	70

Поздравляем с превосходным выбором! Соблюдение данной инструкции по установке и эксплуатации гарантирует максимальное качество работы каменок Harvia в течение длительного времени.

Перед установкой и началом использования каменки внимательно прочитайте инструкцию. Сохраните ее для обращения в дальнейшем.

ОГЛАВЛЕНИЕ

ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ 48

1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ 50

- 1.1. Элементы конструкции каменки 51
- 1.2. Горение 51

2. ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ..... 52

- 2.1. Меры предосторожности..... 52
- 2.2. Подготовка каменки к эксплуатации..... 52
- 2.3. Резервуар для воды..... 53
- 2.4. Топочный материал..... 54
- 2.5. Камни для каменки..... 55
- 2.6. Прогрев каменки..... 56
- 2.7. Вода в сауне..... 57
- 2.8. Обслуживание..... 57
- 2.9. Возможные неисправности 58

3. ИНСТРУКЦИЯ ПО УСТАНОВКЕ..... 60

- 3.1. Перед установкой 60
 - 3.1.1. Вентиляция помещения сауны..... 60
 - 3.1.2. Защита пола 61
 - 3.1.3. Безопасные расстояния 63
- 3.2. Установка каменки..... 64
 - 3.2.1. Регулируемые ножки каменки 64
 - 3.2.2. Присоединение каменки к каменному дымоходу..... 64
 - 3.2.3. Присоединение печи к стальному дымоходу Harvia 65
- 3.3. Изменение стороны подвески дверцы каменки..... 68
- 3.4. Дополнительные принадлежности 69

ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ 70

Våra bästa gratulationer till ett gott val av bastugn! Harvia-ugnen fungerar bäst och betjänar Er länge när den används och underhålls på det sätt som beskrivs i denna anvisning.

Läs anvisningen innan du installerar eller använder ugnen. Spara anvisningen för senare behov.

SISUKORD

1. TEHNILISED ANDMED..... 48

1. ÜLDIST 50

- 1.1. Hoiatused 51
- 1.2. Põlemine..... 51

2. KASUTUSJUHISED..... 52

- 2.1. Hoiatused 52
- 2.2. Kerise kasutamiseks ettevalmistamine 52
- 2.3. Veemahuti 53
- 2.4. Põlemismaterjal..... 54
- 2.5. Kerisekiivid 55
- 2.6. Kerise kütmine..... 56
- 2.7. Leilivesi 57
- 2.8. Hooldamine..... 57
- 2.9. Probleemide lahendamise 58

3. PAIGALDUSJUHIS 60

- 3.1. Enne paigaldamist..... 60
 - 3.1.1. Saunaruumi ventilatsioon..... 60
 - 3.1.2. Põranda kaitsmine 61
 - 3.1.3. Ohutuskaugused 63
- 3.2. Kerise paigaldamine..... 64
 - 3.2.1. Kerise reguleeritavad jalad..... 64
 - 3.2.2. Kerise ühendamine suitsulõõriga 64
 - 3.2.3. Kerise ühendamine Harvia teraskorstnaga 65
- 3.3. Kerise põlemiskambri ukse avanemissuuna muutmine..... 68
- 3.4. Tarvikud 69

VARUOSAD 70


TEKNISET TIEDOT / TEKNISK INFORMATION

	Harvia Linear 22 GreenFlame / Harvia 22 GreenFlame	Harvia Linear 22 GreenFlame LS/RS / Harvia 22 GreenFlame LS/RS	Harvia Linear 22 GreenFlame ES / Harvia 22 GreenFlame ES
Saunan tilavuus (m ³) (min. korkeus 2,1m) Bastuns volym (m ³) (min. höjd 2,1)	9-22	9-22	9-22
Savuhormilta vaadittava lämpötilaluokka Temperaturklass som krävs av rökkanalen	T600	T600	T600
Liitäntäaukon halkaisija (mm) Anslutningsöppningens diameter (mm)	115	115	115
Kivimäärä (max. kg) Mängd stenar (max. kg)	40	40	40
Kivikoko (cm) Stenstorlek (cm)	Ø 10-15	Ø 10-15	Ø 10-15
Paino (kg) Vikt (kg)	73	78	83
Leveys (mm) Bredd (mm)	450	550	450
Syvyys (mm) Djup (mm)	510	510	660
Korkeus + säätöjalat (mm) Höjd + ställbara ben (mm)	770 + 0-30	770 + 0-30	770 +0-30
Tulikannen paksuus (mm) Tjocklek av eldstadens lock (mm)	10	10	10
Polttopuun enimmäispituus (cm) Vedens maximala längd (cm)	39	39	39
Polttopuun halkaisija (cm) Diameter av ved (cm)	8-15	8-15	8-15
Vesisäiliön tilavuus (l) Vattenbehållarens volym (l)	-	30	20

Taulukko 1. Tekniset tiedot.

Tabell 1. Teknisk information.

Suoritustasoilmoitus
Prestandadeklaration

Käyttö Användning	Jatkuvalämmitteiset saunan kiukaat, polttoaineena puu Bastuugnar med kontinuerlig uppvärming	 Harvia PL 12 40951 Muurame Finland 20 EN 15821:2010		
Standardit, jotka tuote täyttää Standarder, som produkten uppfyller	Tuotteet on tyypitettävä standardin EN 15821:2010 mukaisilla testausmenetelmillä Produkterna är testade enligt standarden EN 15821:2010			
Ilmoitettu laitos (identifointinumero) Anmälda organet (identifikationsnummer)	EUROFINS EXPERT SERVICES OY, PL 47, 02151 Espoo, Finland			
		DoP22Linear22GF		
Tuotteen tyyppi Produkttyp	Harvia Linear 22 GreenFlame / Harvia 22 GreenFlame	Harvia Linear 22 GreenFlame LS/RS / Harvia 22 GreenFlame LS/RS	Harvia Linear 22 GreenFlame ES / Harvia 22 GreenFlame ES	
Ilmoitetut suoritustasot – Perusominaisuudet Angiven prestanda – Väsentliga egenskaper				
Polttoaine Bränsle	Puu Ved	Puu Ved	Puu Ved	
Paloturvallisuus (ympäristön rakenteiden syttymisriski) Brandsäkerhet (risk för att konstruktioner i omgivningen fattar eld)	p	p	p	
- suojaetäisyydet palaviin aineisiin - säkerhetsavstånd till eldfarliga ämnen	▷ 3.1.3	▷ 3.1.3	▷ 3.1.3	
Palamiseen vaikuttavien osien vaatimuksenmukaisuus Kravöverensstämmelse mellan delar som inverkar på brinnandet	p	p	p	
Pintalämpötila Yttemperatur	p	p	p	
Vaarallisten aineiden päästö Utsläpp av farliga ämnen	NPD	NPD	NPD	
Puhdistettavuus Rengörbarhet	p	p	p	
Savukaasun lämpötila* Temperatur på rökgasen*	338 °C	338 °C	338 °C	
Mekaaninen kestävyys Mekanisk hållfasthet	p	p	p	
Lämmöntuototeho saunahuoneeseen Värmeproduktionsseffekt i bastun	15,7 kW	15,7 kW	15,7 kW	
- hiilimonoksidipäästö 13 % O ₂ - kolmonoksiditläpp 13 % O ₂	2464 mg/m ³	2464 mg/m ³	2464 mg/m ³	
- hiilimonoksidipäästö (%) 13 % O ₂ - kolmonoksiditläpp (%) 13 % O ₂	0,2	0,2	0,2	
- hyötysuhde - nyttovärde	69,8%	69,8%	69,8%	
- savukanavan veto* - drag i brännkanal*	12 Pa	12 Pa	12 Pa	
- aloituspanos - startsats	3,0 kg	3,0 kg	3,0 kg	
- polttoaineen lisäysmäärä - tilläggs mängd för bränsle	3,0 kg	3,0 kg	3,0 kg	
- tuhkalaatikon rako (stopparia vasten) - springa i asklådan (mot stoppanordning)	30 mm	30 mm	30 mm	
Kestävyys Hållbarhet	p	p	p	
Savukaasun massavirtaus* Rökgasens massaströmning*	18 g/s	18 g/s	18 g/s	
* Tulitilan luukku suljettuna/Då eldrummetts lucka är stängd p Hyväksytyt/Godkänd NPD Ominaisuutta ei ole määritetty/Ingen egenskap har fastställts				
Muurame, Finland, 11.12.2020		Timo Harvia Johtaja: tutkimus & tuotekehitys timo.harvia@harvia.fi +358 207 464 051		

Taulukko 2. Suoritustasoilmoitus. / Tabell 2. Prestandadeklaration.

1. YLEISTÄ

Valitse kiuasmalli huolellisesti. Alitehoista kiuasta joudutaan lämmittämään kauemmin ja kovemmin, mikä lyhentää kiukaan käyttöikä.

Huomioi, että eristämättömät seinä- ja kattopinnot (esim. tiili, lasi, kaakeli, betoni) lisäävät kiuastehon tarvetta. Jokaista tällaista seinä- ja kattopintaneliötä kohti on laskettava 1,2 m³ lisää tilavuuteen. Jos saunan seinät ovat massiivista hirttä, tulee tilavuus kertoa luvulla 1,5. Esimerkkejä:

- 10 m³ saunahuone, jossa on yksi 2 m leveä ja 2 m korkea tiilliseinä vastaa noin 15 m³ saunahuonetta.
- 10 m³ saunahuone, jossa on lasiovi vastaa noin 12 m³ saunahuonetta.
- 10 m³ saunahuone, jonka seinät ovat massiivista hirttä vastaa noin 15 m³ saunahuonetta.

Apua kiukaan valinnassa saat tarvittaessa jälleenmyyjältä, tehtaan edustajalta tai internet-sivuiltamme (www.harvia.fi).

1.1 Kiukaan osat

1. ALLMÄNT

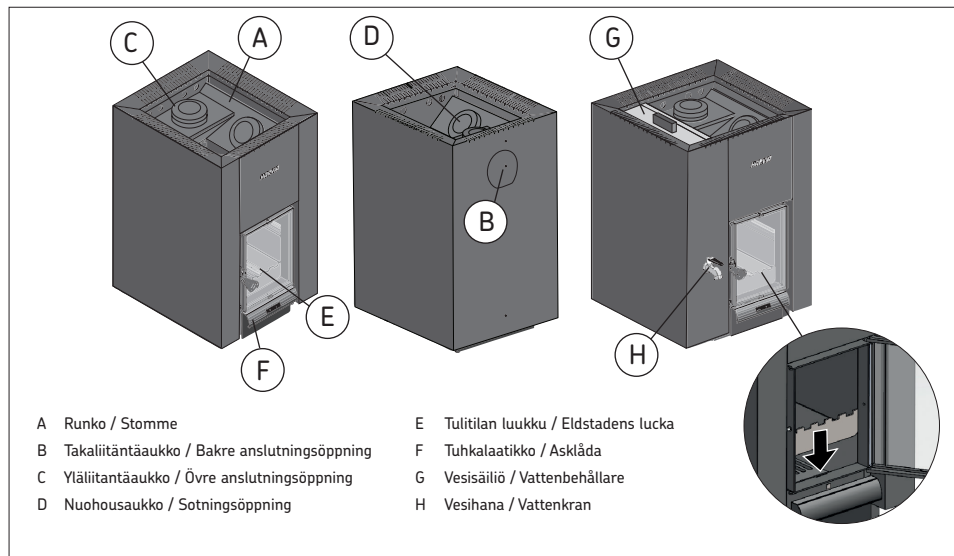
Var noggrann när du väljer ugnsmo-
dell. En bastuugn med för låg effekt måste värmas upp
längre och hårdare, vilket förkortar ugnens livs-
längd.

Observera att oisolerade vägg- och takytor (t.ex. tegel, glas, kakel, betong) ökar ugnens effektbehov. För varje kvadratmeter av en sådan vägg- eller takyta måste 1,2 m³ extra volym läggas till i beräkningarna. Om innerväggen i basturummet består av oisolerat timmer måste volymen multipliceras med 1,5. Exempel:

- 10 m³ stor bastu med en 2 m bred och 2 m hög tegelvägg motsvarar en bastu på cirka 15 m³.
- 10 m³ stor bastu med en glasörr motsvarar en bastu på cirka 12 m³.
- 10 m³ stor bastu med innerväggen av oisolerat timmer motsvarar en bastu på cirka 15 m³.

Vid behov får du hjälp med att välja ugn av återförsäljaren, fabriksrepresentanten eller på våra webbsidor (www.harvia.com).

1.1. Ugnens delar



Kuva 1. Kiukaan osat.

Bild 1. Ugnens delar.

1.2. Polttoaineen palaminen

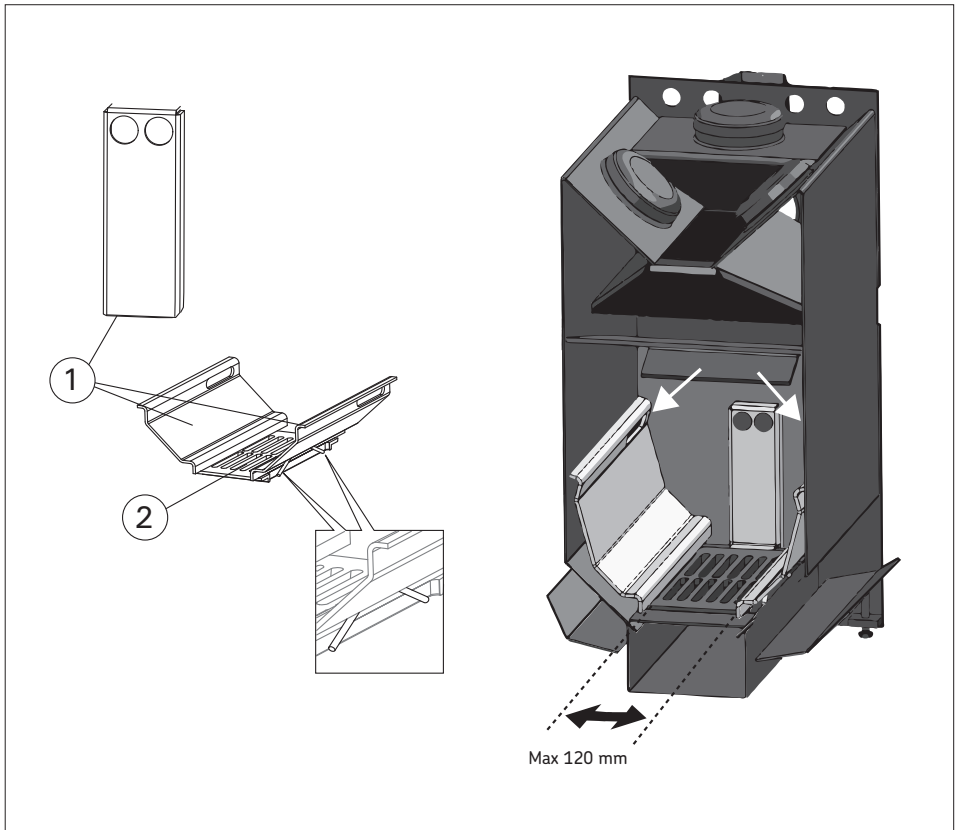
Kiukaassa on palamista tehostava arinaratkaisu: tulitilassa sijaitsevat palamisilmanohjaimet (1) ohjaavat osan ilmasta tulitilan yläosaan, palamistapahtuman päälle (kuva 2). Tällöin myös palokaasut palavat ja tuottavat lämpöä. Palamisilmanohjaimet työnnetään kiinni takaseinään. Arinasta (2) tulee jäädä näkyviin 6 aukkoa.

Myös polttoaine (►2.4.) ja sytyttämistapa (►2.6.) vaikuttavat merkittävästi palamisen tehokkuuteen ja savukaasupäästöihin.

1.2. Bränslets förbränning

Ungnen har en gallerlösning som effektiviserar förbränningen: styrenheterna för förbränningsluft (1) i eldstaden styr en del av luften till eldstadens övre del och en del av luften till förbränningens ovsida (bild 2). Då brinner också förbränningsgaserna och producerar värme. Förbränningsluftkanalerna skjuts intill bastuungnens bakre vägg. Du bör se 6 hål genom brandgallret (2).

Även bränslet (►2.4.) och antändningsmetoden (►2.6.) har en betydande inverkan på förbränningens effektivitet och rökgasutsläppen.



Kuva 2. Palamisilmanohjaimet.

Bild 2. Styrenheterna för förbränningsluft.

2. KÄYTTÖOHJE



Lue käyttöohje huolellisesti ennen kuin käytät kiuasta.

2.1. Varoituksia

- Pitkäaikainen oleskelu kuumassa saunassa nostaa kehon lämpötilaa, mikä saattaa olla vaarallista.
- Varo kuumaa kiuasta. Kiukaan kivet ja metalliosat kuumenevat ihoa polttaviksi.
- Älä heitä löylyä silloin, kun joku on kiukaan läheisyydessä, koska kuuma vesihöyry voi aiheuttaa palovammoja.
- Estä lasten pääsy kiukaan läheisyyteen.
- Älä jätä lapsia, liikuntarajoitteisia, sairaita tai heikkokuntoisia saunomaan ilman valvontaa.
- Selvitä saunomiseen liittyvät terveydelliset rajoitteet lääkärin kanssa.
- Keskustele neuvolassa pienten lasten saunottamisesta.
- Liiku saunassa varovasti, koska lauteet ja lattiat saattavat olla liukkaita.
- Älä mene kuumaan saunaan huumaavien aineiden (alkoholi, lääkkeet, huumeet ym.) vaikutuksen alaisena.
- Älä nuku lämmitetyssä saunassa.
- Meri- ja kostea ilmasto saattavat syövyttää kiukaan metallipintoja.
- Älä käytä saunaa vaatteiden tai pyykkien kuivaushuoneena palovaaran vuoksi.

2.2. Käyttöönotto



Kiuas on ensilämmitettävä ennen käyttöä. Ensilämmityksen tarkoituksena on polttaa kiukaan rungon suojamaali pois. Tällöin runko savuaa voimakkaasti. Vesisäiliöllisessä kiuksaassa tulee vesisäiliön olla täynnä vettä.

1. Lämmitä kiukaan runkoa ulkona, kunnes se ei enää muodosta savua. Asenna mahdolliset savuputket paikoilleen vedon aikaansaamiseksi. Anna rungon jäähtyä. Poista mahdolliset maalijäämät mekaanisesti esim. teräsharjalla ja imurilla. *(Jos ulkona lämmittäminen ei ole mahdollista, aloita kohdasta 2. Tällöin savua tulee saunaan runsaammin.)*

2. BRUKSANVISNING



Läs bruksanvisningen noggrant innan du använder ugnen.

2.1. Varningar

- Långvarigt badande i en het bastu höjer kroppstemperaturen och kan vara farligt.
- Se upp för ugnen när den är uppvärmd – bastustenarna och ytterhöljet kan orsaka brändskador på huden.
- Kasta inte bad när någon är i närheten av ugnen, eftersom den heta ångan kan orsaka brännskador.
- Låt inte barn komma nära ugnen.
- Barn, rörelsehindrade, sjuka och personer med svag hälsa får inte lämnas ensamma i bastun.
- Eventuella begränsningar i samband med bastubad bör utredas i samråd med läkare.
- Småbarns bastubadande bör diskuteras med mödrarådgivningen.
- Rör dig mycket försiktigt i bastun, eftersom bastulave och golv kan vara hala.
- Gå inte in i en het bastu om du är påverkad av berusningsmedel (alkohol, mediciner, droger o.d.).
- Sov inte i en uppvärmd bastu.
- Havsluft och fuktig luft i allmänhet kan orsaka korrosion på ugnens metallytor.
- Använd inte bastun som torkrum för tvätt – det medför brandfara!

2.2. Ibruktagande



Ugnen måste förvärmas innan den tas i bruk. Syftet med förvärmningen är att bränna bort skyddsfärgen från ugnens stomme. Då bildas det mycket rök. Bastuugn med vattenbehållare måste vattenbehållaren vara full med vatten.

1. Värm upp ugnens stomme utomhus tills det inte längre bildas rök. Montera eventuella rökrör för att åstadkomma drag. Låt stommen svalna. Avlägsna färgrester mekaniskt t. ex. med stålborste och dammsugare. *(Om det inte är möjligt att värma ugnen utomhus, börja från punkt 2. Då bildas det mer rök inne i bastun.)*

- Asenna kiuas paikalleen asennusohjetta noudattaen. Lado kivet kiukaaseen (>2.5.).
- Lämmitä sauna normaaliin saunomislämpötilaan. Järjestä saunaan hyvä tuuletus, sillä runko saattaa vielä muodostaa savua ja hajua. Kun savua ei enää muodostu, on kiuas käyttövalmis.

2.3. Vesisäiliö

Kiukaan kiinteä vesisäiliö (LS / RS noin 30l ja ES noin 20l) on tehty korkealaatuisesta ruostumattomasta teräksestä. **Huom! Vesihanauksen tiivisteet on asennettava säiliön ulkopintaa vasten, ei säiliön sisäpuolelle; muuten vesi vuotaa säiliöstä kiertäen pitkin tiivisteestä huolimatta.**



Varo kuumaa vettä. Kiehuva vesi ja kuuma höyry aiheuttavat iholle joutuessaan palovamman. Lapsia on varoitettava kuuman veden vaaroista ja kiellettävä heitä käsittelemästä kuumaa vettä.

- Pidä vesisäiliö mahdollisimman täynnä vettä aina, kun kiuas on kuuma. Vesisäiliö vaurioituu, jos se on tyhjä tai tyhjenee kiukaan ollessa kuuma.
- Pidä vesisäiliö puhtaana. Vesisäiliö on tehty ruostumattomasta teräksestä, mutta vieraat aineet (esim. rauta) voivat aiheuttaa ruostepisteitä.
- Veden tulee täyttää samat laatuvaatimukset kuin löylyvedenkin. Hyvälaatuinen järvi- tai järvivedenkin soveltuu käytettäväksi vesisäiliössä eikä se vahingoita säiliön materiaaleja, mikäli säiliö puhdistetaan perusteellisesti ajoittain.

Ylläpito ja huolto

- Tyhjennä vesisäiliö, jos kiuasta ei käytetä pitkään aikaan tai jos vesi on vaarassa jäätymään. Jätä vesihanauksen auki.
- Käytä vesisäiliön puhdistukseen vettä ja pehmeää kangasta. Älä käytä voimakasta pesuainetta.
- Jos vesisäiliöön tulee jostain ulkoisesta syystä johtuen ruostepisteitä, poista ne vesihiomapaperilla, jonka karkeus on vähintään 400. Puhdista säiliö hionnan jälkeen huolellisesti. Älä käytä ruostepisteiden poistoon teräsvillaa.

2.4. Polttoaine

Kiukaan polttoaineeksi sopii parhaiten kuiva puu. Kuivat pilkkeet helähtävät, kun niitä lyödään toisiaan vasten. Puun kosteus vaikuttaa merkittävästi sekä

- Montera ugnen genom att följa monteringsanvisningen. Stapla stenarna i ugnen (>2.5.).
- Värm upp bastun till normal badtemperatur. Ordna bra ventilation i bastun, eftersom stommen ännu kan ge upphov till rök och lukt. Då det inte längre bildas rök är ugnen färdig att användas.

2.3. Vattenbehållare

Den fasta vattenbehållaren (LS / RS ca. 30l och ES ca. 20l) är tillverkad av högkvalitativt, rostfritt stål. **Obs! Kranens packningar måste monteras mot behållarens utsida, inte inuti behållaren. Annars kommer vattnet att läcka ut ur behållaren, trots att den är utrustad med en packning.**



Se upp med hett vatten. Kokande vatten och het ånga orsakar brännskador vid kontakt med huden. Varna barnen för riskerna med hett vatten och förbjud dem att hantera hett vatten.

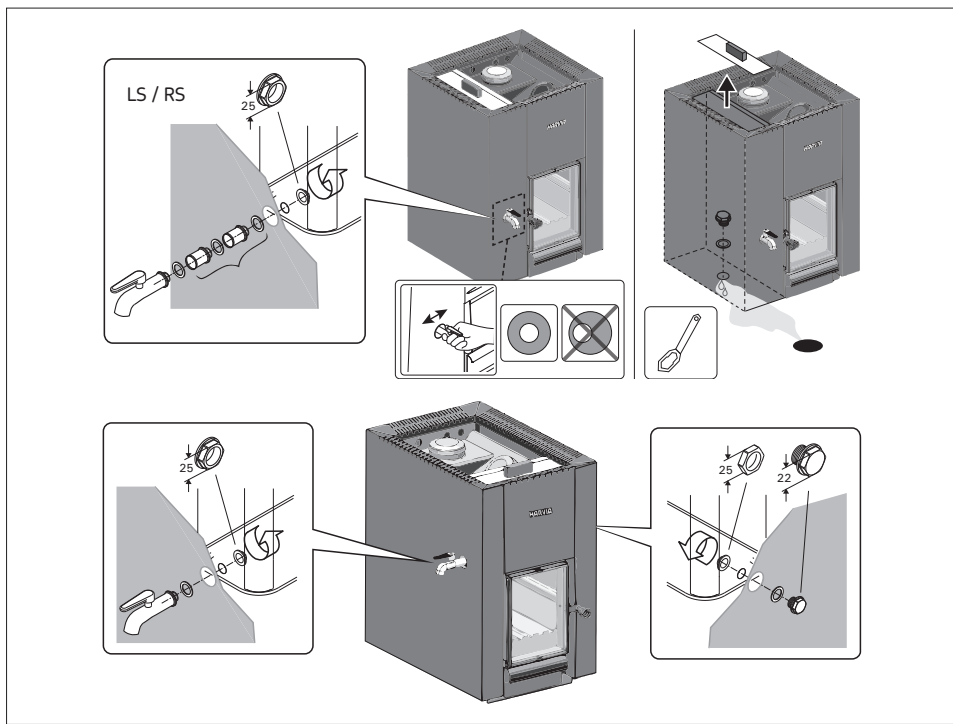
- Se till att vattenbehållaren alltid är så full som möjligt när ugnen är het. Vattenbehållaren skadas om den är tom eller blir tom när bastuugnen är het.
- Håll vattenbehållaren ren. Vattenbehållaren är tillverkad av rostfritt stål, men främmande ämnen (t.ex. järn) kan orsaka rostfläckar.
- Kvalitetskraven för vattnet är desamma som för bastuvatten. Sjövattnet av bra kvalitet kan användas i vattenbehållaren utan att det skadar materialet i behållaren, om behållaren rengörs grundligt då och då.

Underhåll

- Töm vattenbehållaren om bastuugnen inte används på länge eller om det finns risk för att vattnet fryser. Lämna vattenkranen öppen.
- Rengör vattenbehållaren med vatten och mjukt tyg. Använd aldrig starka tvättmedel.
- Om vattenbehållaren får rostfläckar av någon yttre orsak kan du avlägsna dessa med vattenslip-papper som har en grovlek på minst 400. Rengör behållaren noggrant efter slipningen. Använd inte stålull för att ta bort rostfläckar.

2.4. Bränsle

Torr ved är mest lämplig som bränsle för ugnen. Torra vedträn "klingar" när de slås mot varandra. Vedens fuktighet har en betydande effekt på såväl förbrän-



Kuva 3. Vesihan anennus.

Bild 3. Montering av vattenkran.

palamisen puhtauteen että kiukaan hyötysuhteeseen. Sytykkeeksi sopii tuohi tai esim. sanomalehtipaperi.

Kiukaassa ei saa polttaa:

- polttoaineita, joiden lämpöarvo on korkea (esim. lastulevy, muovi, hiili, briketit, pelletit)
- maalattua tai kyllästettyä puuta
- jätteitä (esim. PVC-muovi a, tekstiilejä, nahkaa, kumia, kertakäyttövaippoja)
- puutarhajätettä (esim. ruohoa, puunlehtiä)
- nestemäisiä polttoaineita

2.5. Kiuskivet

- Sopiva kivikoko on halkaisijaltaan 10–15 cm.
- Käytä vain kiuskiviksi tarkoitettuja kiviä. Sopivia kivimateriaaleja ovat peridotiitti, oliivindiabaasi ja oliiviini. Luonnosta kerätyt pintakivet eivät sovellu kiuskiviksi.
- Huuhto kiuskivet kivipölystä ennen kiukaaseen latomista.

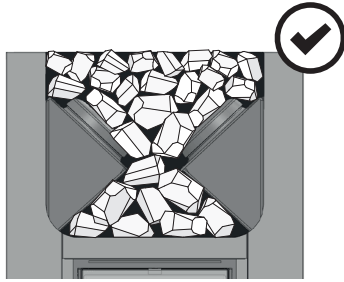
ningens renhet som ugnens verkningsgrad. Som tändmaterial passar näver eller t.ex. tidningspapper.

I ugnen får man inte bränna:

- bränslen med högt värmevärde (t.ex. spånskiva, plast, kol, briketter, pellets)
- målat eller impregnerat trä
- avfall (t.ex. PVC-plast, textilier, läder, gummi, engångsblöjor)
- trädgårdsavfall (t.ex. gräs, löv)
- flytande bränslen

2.5. Bastustenarna

- Stenarna bör ha en diameter på 10–15 cm.
- Endast stenar som är avsedda för bastu skall användas. Peridotit, olivindiabas and olivin är lämpliga stensorter. Stenar som samlats in i naturen från marken passar inte som bastustenar.
- Skölj av damm från bastustenarna innan de staplas i ugnen.



- ✓ Lado suuremmat kivet kivitilan pohjalle ja pienemmät kivet päällimmäisiksi.
- ✓ Lado kivet väljästi, jotta ilma pääsee liikkumaan niiden välistä.
- ✓ Stapla större stenar i stenmagasinet botten och mindre stenar överst.
- ✓ Stapla stenarna glest så att luft kan cirkulera mellan dem



- x Älä lada kiuaskiviä kiukaan kivitilaa reu-nustavaa säleikköä vasten tai sen päälle.
- x Älä pujota kiviä säleikön ja rungon väliin.
- x Stapla inte bastustenar mot eller ovanpå spjalverket omkring ugnens stenmagasin.
- x Lägg inte stenar mellan spjalverket och stommen.

Kuva 4. Kivien latominen.

Bild 4. Stapling av bastustenar.

2.6. Kiukaan lämmittäminen

! Tarkista ennen kiukaan lämmittämistä, ettei saunassa tai kiukaan suojaetäisyyksien sisällä ole sinne kuulumattomia esineitä. **Huomioi, että kiukaan kanssa samassa tilassa toimivat poistoilmapuhaltimek saattavat aiheuttaa ongelmia.**

1. Tyhjennä tuhkalaatikko.
2. **Lado polttopuut tulitilaan väljästi, jotta palamisilma pääsee niiden väliin.** Aseta suuremmat puut pohjalle ja pienemmät päälle. Käytä halkaisijaltaan sijaltaan noin 8–12 cm puita (huomioi aloituspanoksen määrä, taulukko 2).
3. **Aseta sytykkeet polttopuiden päälle.** Päältä sytyttäminen aiheuttaa vähiten päästöjä.
4. **Sytytä sytykkeet ja sulje luukku.** Vetoa säädetään tuhkalaatikkoo raottamalla. Kiuasta ei ole tarkoitettu käytettäväksi luukku avoinna. **Huom! Kahvat kuumenevat kiuasta lämmitettäessä. Käytä mukana toimitettua työkalua luukun ja tuhkalaatikon avaamiseen ja sulke-miseen (kuva 5).**

2.6. Ugnens uppvärmning

! Innan ugnen värms upp, kontrollera att inga föremål som inte hör hemma där finns i bastun eller innanför ugnens säkerhetsavstånd. Observera att frånluftsfläktar som finns i samma utrymme som ugnen kan orsaka problem.

1. Töm asklådan.
2. **Stapla veden glest i eldstaden så att förbränningsluften kan cirkulera.** Placera större vedträn i botten och mindre ovanpå. Använd ved med en diameter på cirka 8–12 cm (observera startsatsens mängd, tabell 2).
3. **Placera tändmaterial ovanpå veden.** Tändning ovanifrån orsakar minst utsläpp.
4. **Tänd tändmaterialaet och stäng luckan.** Draget kan justeras genom att öppna eller stänga asklådan. Använd inte ugnen med luckan öppen. **Obs! Handtagen blir heta när bastuugnen eldas. Använd verktyget som medföljer för att öppna och stänga luckan och asklådan (bild 5).**

- Kiukaan lämmityksen alkuvaiheessa vedetään tuhkalaaatikko stopparia vasten auki (30 mm).
- Liiallinen veto saa kiukaan rungon kuumenemaan kauttaaltaan punahehkuseksi, minkä seurauksena kiukaan käyttöikä lyhenee merkittävästi.
- Saunomisen aikana ja saunahuoneen ollessa jo lämmin tuhkalaaatikko voidaan sulkea tai ainakin pienentää rakoa palamisen ja puunkulutuksen hillitsemiseksi.

5. **Lado tarvittaessa lisää puita tulitilaan, kun hiillos alkaa hiipua.** Käytä halkaisijaltaan noin 12–15 cm puita. Saunomislämpötilan ylläpitoon riittää pari halkoa kerrallaan (huomioi polttoaineen lisäysmäärä, taulukko 2).


Pitkään jatkuva kova lämmittäminen voi aiheuttaa palovaaran!

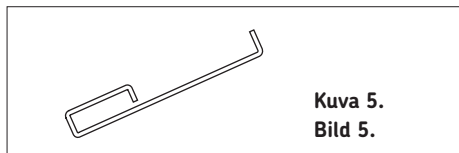
- Jos kiuasta lämmitetään liikaa (esim. useita täysiä pesällisiä peräkkäin), kiuas ja savuhormi ylikuumenevat. Ylikuumeneminen lyhentää kiukaan käyttöikää ja voi aiheuttaa palovaaran.
- Nyrkkisääntönä voidaan pitää, että yli 100 °C lämpötila saunassa on liikaa.
- Noudata lämmitysohjeen puumääriä. Anna kiuukaan, hormin ja saunan jäähtyä tarvittaessa.

2.7. Löylyvesi

Löylyvetenä on käytettävä puhdasta talousvettä. Varmista löylyveden laatu, sillä suolainen, kalkki-, rauta- tai humuspitoinen vesi saattaa syövyttää kiukaan nopeasti! Merivesi ruostuttaa kiukaan hetkessä. Talousveden laatuvaatimukset:

- humuspitoisuus <12 mg/l
- rautapitoisuus <0,2 mg/l
- kalsiumpitoisuus <100 mg/l
- mangaanipitoisuus <0,05 mg/l

 **Heitä löylyvettä vain kiville. Jos kuumille teräspinnoille heitetään vettä, ne saattavat kupruilla voimakkaan lämmönvaihtelun vuoksi.**



Kuva 5.
Bild 5.

- När uppvärmningen av bastuugnen startar, ska asklådan dras ut till öppet läge mot stoppanordningen (30 mm).

- För starkt drag gör att bastuugnens hela stomme blir rödglödgd, vilket förkortar ugnens livslängd betydligt.
- Under bastubad och när bastun redan är uppvärmd kan asklådan stängas för att hålla elden nere och minska vedförbrukningen.

5. **Lägg vid behov mera ved i eldstaden när glöden börjar falna.** Använd ved med en diameter på cirka 12–15 cm. För att upprätthålla badtemperaturen räcker det med ett par vedträn åt gången (observera tilläggs mängd för bränsle, tabell 2).


Utdragen uppvärmning kan medföra brandrisk!

- Om bastuugnen värms upp för mycket (t.ex. med flera fulla härdar ved efter varandra) överhettas bastuugnen och rökkanalen. Överhettningen förkortar ugnens drifttid och kan medföra brandrisk.
- Som tumregel kan sägas att en temperatur på mer än 100 °C i bastun är för mycket.
- Använd ved enligt uppvärmningsanvisningen. Låt bastuugnen, rökkanalen och bastun svalna vid behov.

2.7. Bastuvatten

Det vatten som kastas på stenarna skall vara rent hushållsvatten. Kontrollera att vattnet håller hög kvalitet, eftersom vatten som innehåller salt, kalk, järn eller humus kan göra att ugnen korroderar i förtid. I synnerhet havsvatten gör att ugnen korroderar snabbt. Följande kvalitetskrav gäller för hushållvattnet:

- humusinhåll <12 mg/liter
- järninhåll <0,2 mg/liter
- kalciuminhåll <100 mg/liter
- manganinhåll <0,05 mg/liter

 **Kasta badvatten endast på stenarna. Vattnet på heta stálytor kan få ytorna att buckla sig på grund av den kraftiga temperaturväxlingen.**

2.8. Ylläpito ja huolto

Kiuas

- Tyhjä kiukaan tuhkalaatikko aina ennen uutta lämmitystä, jotta tuhkalaatikon kautta johdettu palamisilma jäädyttäisi arinaa ja pidettäisi arinan käyttöikä. Hanki tuhkaa varten metallista valmistettu, mielellään jalallinen astia. **Poistetun tuhkan seassa saattaa olla hehkuvia kekäleitä, joten älä säilytä tuhka-astiaa palavien materiaalien läheisyydessä.**
- Kiukaan savukanaviin kertynyt noki ja tuhka on poistettava silloin tällöin nuohousaukkojen kautta (▷1.1.).
- Voimakkaan lämmönvaihtelun vuoksi kiuaskivet rapautuvat ja murenevat käytön aikana. Lado kivet uudelleen vähintään kerran vuodessa, kovassa käytössä useammin. Poista samalla kivitilaan kertynyt kivijäte ja vaihda rikkoutuneet kivet.
- Pyyhi kiuas pölystä ja liasta kostealla liinalla.

Savuhormi

- Savuhormi ja liitosputket on nuohottava säännöllisesti ja erityisesti silloin, kun kiuasta ei ole käytetty pitkään aikaan.
- Epätäydellisen palamisen ja nuohoamisen laiminlyönnin seurauksena hormiin voi kertyä nokea, joka saattaa syttyä palamaan.

Toimintaohje nokipalon syytyessä:

1. Sulje tuhkalaatikko, tulitilan luukku ja savupelti (mikäli asennettu).
2. Ota yhteyttä paikalliseen paloviranomaiseen.
3. Älä yritä sammuttaa nokipalaa vedellä.
4. Nokipalon jälkeen nuohoojan on tarkastettava sekä tulisija että hormi ennen seuraavaa lämmitystä.

2.9. Vianetsintä

Hormi ei vedä. Saunaan tulee savua.

- Hormiliitos vuotaa. Tiivistä liitos (▷3.2.2.).
- Kylmä tiilihormi.
- Liesituulettimen tai muun laitteen aiheuttama alipaine huoneistossa. Huolehdi korvausilman saannista.
- Useita tulisijoja käytetään samanaikaisesti. Huolehdi korvausilman saannista.
- Tuhkalaatikko on täynnä.
- Kiukaan savukanavat ovat tukossa (▷2.8.).
- Hormiliitosputki on liian syvällä hormissa (▷3.2.2.).

2.8. Underhåll

Bastuugn

- Askådan skall alltid tömmas innan ugnen värms upp så att förbränningsgasen som leds genom lådan kyler ned rosten och förlänger dess livslängd. Skaffa en metallbehållare, helst en upprätt modell, att tömma askan i. **Eftersom askan kan innehålla glödande material är det viktigt att inte placera behållaren nära brännbara material.**
- Sot och aska som samlas i ugnens rökkanaler bör avlägsnas med jämna mellanrum via sotöppningarna (▷1.1.).
- Till följd av de kraftiga temperaturväxlingarna vittrar bastustenarna sönder under användning. Stenarna bör staplas om på nytt minst en gång per år, vid flitigt bruk något oftare. Avlägsna samtidigt stensmutor i botten av ugnen och byt ut stenar vid behov.
- Torka damm och smuts av ugnen med en fuktig duk.

Skorsten

- Rökkanalen och anslutningsrören ska sotas regelbundet och särskilt när ugnen inte har använts under en längre tid.
- Som en följd av ofullständig förbränning och försummelse av sotning kan det i rökkanalen samlas sot som kan börja brinna.

Instruktion vid sotbrand:

1. Stäng asklådan, eldrummetts lucka och spjället (om installerat).
2. Kontakta den lokala brandmyndigheten.
3. Försök inte släcka sotbranden med vatten.
4. Efter en sotbrand ska en sotare kontrollera både eldstaden och rökkanalen före nästa eldning.

2.9. Felsökning

Rökkanalen drar inte. Rök kommer in i bastun.

- Rökkanalens fog läcker. Tätä fogen (▷3.2.2.).
- Kall rökkanal av tegel.
- Spisfläkt eller annan anordning orsakar undertryck i lokalen. Se till att ersättande luft tillförs.
- Flera eldstäder används samtidigt. Se till att ersättande luft tillförs.
- Asklådan är full.
- Ugnens rökkanaler är tilltäppta (▷2.8.).
- Rökkanalens anslutningsrör ligger för djupt i rökkanalen (▷3.2.2.).

Sauna ei lämpene.

- Sauna on liian suuri kiukaan lämmitysteohon nähden (katso taulukko 1).
- Saunassa on paljon eristämätöntä seinäpintaa (▷1.).
- Polttoaine on kostea tai muuten heikkolaatuista (▷2.4.).
- Hormi vetää huonosti.
- Kiukaan savukanavat ovat tukossa (▷2.8.).

Kiuaskivet eivät lämpene.

- Sauna on liian pieni kiukaan lämmitysteohon nähden (▷1.).
- Hormi vetää huonosti.
- Polttoaine on kostea tai muuten heikkolaatuista (▷2.4.).
- Kiukaan savukanavat ovat tukossa (▷2.8.).
- Tarkista kiviladonta (▷2.5.). Poista kivitilaan kertynyt kivijäte ja liian pienet kiuaskivet (halkaisija alle 10 cm). Vaihda rapautuneet kivet suuriin ja ehjiin kiuaskiviin.

Kiuas tuottaa hajua.

- Katso kohta 2.2.
- Kuuma kiuas saattaa korostaa ilmaan sekoittuneita hajuja, jotka eivät kuitenkaan ole peräisin saunasta tai kiukaasta. Esimerkkejä: maalit, liimat, lämmitysöljy, mausteet.

Saunahuoneen puupinnat tummuvat

- Saunahuoneen puupintojen tummuminen ajan mittaan on normaalia. Tummumista saattavat nopeuttaa auringonvalo, kiukaan lämpö, seinäpintoihin tarkoitettut suoja-aineet (suoja-aineet kestävät huonosti lämpöä), kiukaan kivistä mureneva ja ilmavirtauksien mukana nouseva hienojakoinen kiviaines ja savu, jota pääsee saunaan esim. polttopuiden lisäämisen yhteydessä.

Bastun värms inte upp.

- Bastun är för stor i relation till ugnens uppvärmningseffekt (se tabell 1).
- Bastun har stora oisolerade väggytor (▷1.).
- Bränslet är fuktigt eller på annat sätt av dålig kvalitet (▷2.4.).
- Rökkanalen drar dåligt.
- Ugnens rökkanaler är tilltäppta (▷2.8.).

Bastustenarna värms inte upp.

- Bastun är för liten i relation till ugnens uppvärmningseffekt (▷1.).
- Rökkanalen drar dåligt.
- Bränslet är fuktigt eller på annat sätt av dålig kvalitet (▷2.4.).
- Ugnens rökkanaler är tilltäppta (▷2.8.).
- Kontrollera staplingen av stenarna (▷2.5.). Avlägsna stenrester och för små bastustenar (med en diameter på mindre än 10 cm) ur stenmagasinet. Byt ut krackelade stenar mot stora och hela bastustenar.

Bastuugnen luktar.

- Se avsnitt 2.2.
- Den heta bastuugnen kan förstärka lukter som finns i luften, men som ändå inte har sitt ursprung i bastun eller ugnen. Exempel: målarfärg, lim, uppvärmningsolja, kryddor.

Träytorna i bastun mörknar

- Det är normalt att träytorna inne i bastun mörknar med tiden. Mörknandet kan för snabbas av solljus, värmen från ugnen, skyddsmedel avsedda för väggytor (skyddsmedel tål värme dåligt), finfördelat stenmaterial som smulats från stenarna och förts med luftströmmar, rök som kommer in i bastun t.ex. i samband med påfyllnad av ved.

3. ASENUSOHJE

3.1. Ennen asentamista

! Varmista ennen kiukaan asentamista, että kaikki suojaetäisyysvaatimukset täyttyvät.

Kiukaan suojaetäisyyksien sisällä ei saa olla sähkölaitteita tai -johtoja eikä palavia materiaaleja.

- Kaikki paikalliset määräykset, mukaan lukien ne, jotka viittaavat kansallisiin ja eurooppalaisiin standardeihin, on täytettävä tulisijaa asennettaessa.
- Kiuas ei sovi asennettavaksi jaettuun savuhormiin.
- Tarkempia ohjeita paloturvallisuusmääräyksistä antaa paikallinen, asennuksen hyväksyvä paloviranomainen.

3.1.1. Saunahuoneen ilmanvaihto

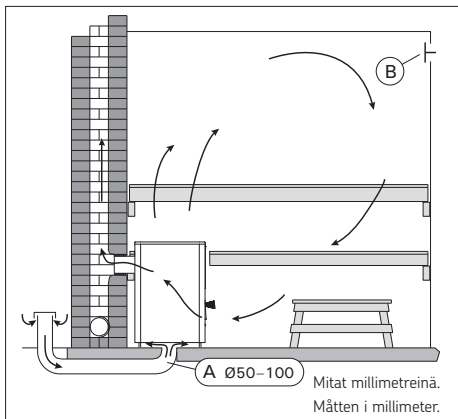
Järjestä saunahuoneen ilmanvaihto seuraavasti:

Painovoimainen ilmanvaihto (kuva 6.)

- Raitis tuloilma johdetaan lattian rajaan lähellä kiuasta ja
- poistetaan mahdollisimman kaukana kiukaasta, lähellä kattoa. Kiuas kierrättää ilmaa tehokkaasti, joten poistoaukon tehtävä on lähinnä kosteuden poistaminen saunasta kylpemisen jälkeen.

Koneellinen ilmanvaihto (kuva 7.)

- Raitis tuloilma johdetaan n. 500 mm kiukaan yläpuolelle ja
- poistetaan läheltä lattiaa, esim. lauteiden alta.



Kuva 6. Painovoimainen ilmanvaihto.

Bild 6. Självdragsventilation.

3. MONTERINGSANVISNING

3.1. Före montering

! Innan ugnen installeras, säkerställ att alla krav på säkerhetsavstånd uppfylls. Inga elapparater, elledningar eller brännbara material får finnas innanför ugnens säkerhetsavstånd!

- Alla lokala förordningar medräknat sådana som hänvisar till nationella och europeiska standarder ska uppfyllas vid montering av eldstaden.
- Ugnen lämpar sig inte för montering i delade rökkanaler.
- Närmare anvisningar om brandsäkerhetsbestämmelser fås från den lokala brandmyndigheten som godkänner installationen.

3.1.1. Bastuns ventilation

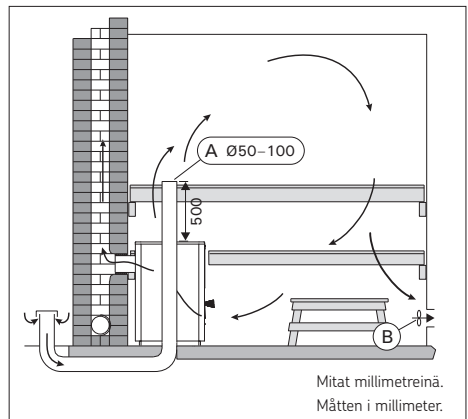
Ordna ventilationen i bastun enligt följande:

Självdragsventilation (bild 6.)

- Frisk luft leds in nere vid golvet nära ugnen och
- leds ut så långt borta från ugnen som möjligt, nära taket. Ugnen cirkulerar luften effektivt, och utloppshålets uppgift är främst att avlägsna fukt från bastun efter badet.

Maskinell ventilation (bild 7.)

- Frisk luft leds in på ca 500 mm höjd ovanför ugnen och
- leds ut nära golvet, till exempel under lavarna.





Kuva 7. Koneellinen ilmanvaihto.

Bild 7. Maskinell ventilation.

3.1.2. Lattian suojaaminen (kuva 8.)


- A. Betonilattia, ei laatoitusta.** Kiuas voidaan asentaa suoraan betonilattialle, jos betonilattian paksuus on vähintään 60 mm. Varmista, ettei kiukaan alle jäävässä betonivalussa ole sähköjohtoja tai vesiputkia.
- B. Laatoitettu lattia.** Laattaliimat ja -laastit sekä laattojen alla käytetyt vesieristemateriaalit eivät kestä kiukaan lämpösäteilyä. Suojaa lattia Harvian tulisijan suoja-alustalla (▷3.4.) tai vastaavalla lämpösäteilysuojalla.
- C. Palava-aineinen lattia.** Suojaa lattia Harvian tulisijan suoja-alustalla (▷3.4.). Suojaa luukun ulkopuolella oleva palava-aineinen lattia kipinäsuojalla


 **Kiuas tulee asentaa lattialle, jolla on riittävä kuormankantokyky. Jos nykyinen rakenne ei täytä tätä välttämätöntä edellytystä, sopivia toimenpiteitä (esim. kuormaa jakavia levyjä) tulee tehdä sen saavuttamiseksi.**

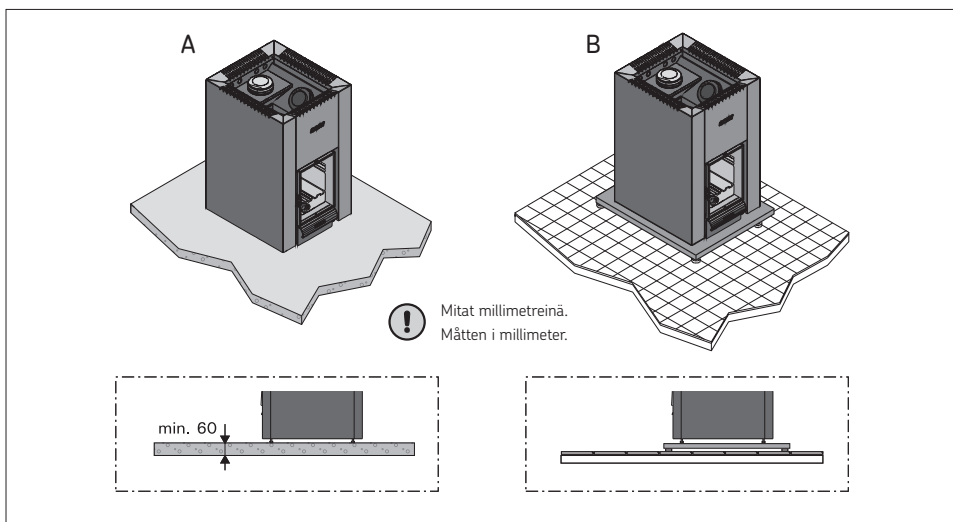
 **Vaaleat lattiamateriaalit likaantuvat kiuaskaasta tippuvasta tuhkaista, kiviaineksesta ja metallihihneestä. Käytä tummia lattiapäällysteitä ja sauma-aineita.**

3.1.2. Skydd av golvet (bild 8.)

- A. Betonggolvet, inte plattbeläggning.** Ugnen kan installeras direkt på betonggolvet, om betongplattans tjocklek är minst 60 mm. Säkerställ att inga elledningar eller vattenledningar finns i betongen under ugnen.
- B. Golvet som belagts med plattor.** Plattornas lim och murbruk samt vattenisoleringsmaterial som används under plattor tål inte ugnens värmestrålning. Skydda golvet med Harvias golvskyddsplåt för eldstad (▷3.4.) eller liknande skydd.
- C. Golvet av brännbart material.** Skydda golvet med Harvias golvskyddsplåt för eldstad (▷3.4.). Skydda golv framför luckan av brännbart material med ett gnistskydd.

 **Ugnen ska monteras på ett golv med tillräcklig bärfkraft. Om den nuvarande konstruktionen inte uppfyller detta nödvändiga krav måste lämpliga åtgärder (t.ex. skivor som fördelar belastningen) vidtas för att uppnå det.**


 **Ljusa golvmaterial blir smutsiga av aska, stenmaterial och metallpartiklar som faller från ugnen. Använd mörk golvbeläggning och fogmassa.**




Kuva 8. Lattian suojaaminen.

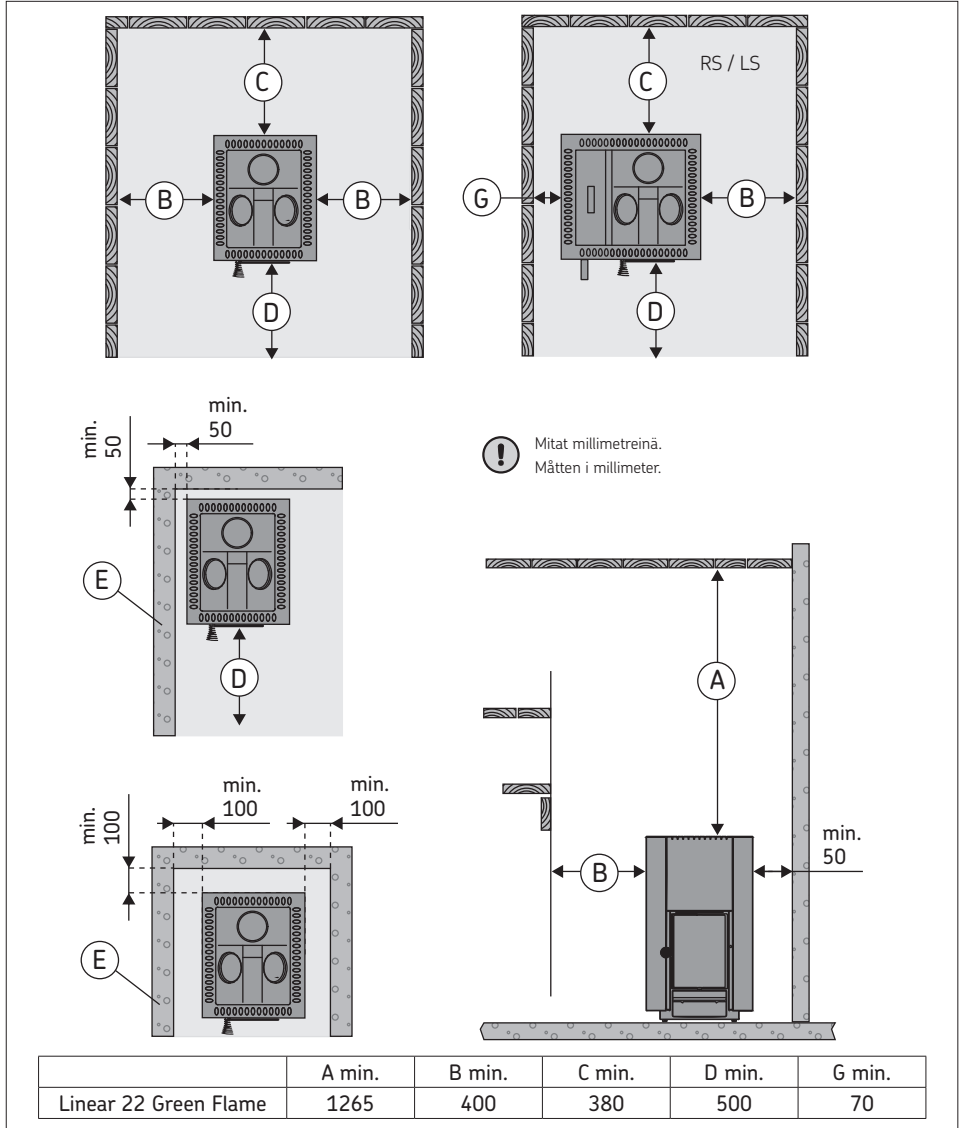
Kuva 8. Skydd av golvet.

3.1.3. Suojaetäisyydet

 Puutteellinen kiviladonta voi johtaa rakenteiden vaaralliseen kuumenemiseen suojaetäisyyksien ulkopuolellakin. Mainitut suojaetäisyydet ovat voimassa vain silloin, kun kiviladonta on tehty kohdassa 2.5. annettujen ohjeiden mukaisesti.

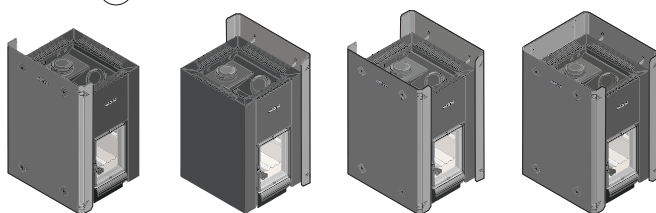
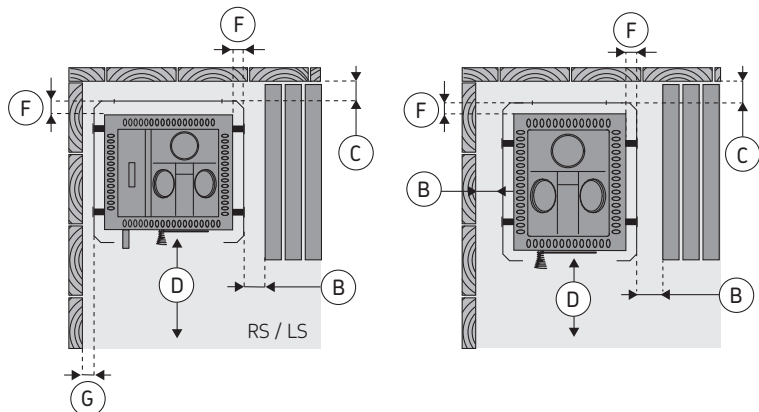
3.1.3. Säkerhetsavstånd

 Bristfällig stenstapling kan leda till att konstruktionerna värms upp till farliga temperaturer också utanför säkerhetsavståndet. Nämda säkerhetsavstånd gäller endast när stenarna staplats enligt anvisningarna i avsnitt 2.5.



Kuva 9. Suojaetäisyydet.

Bild 9. Säkerhetsavstånd.



! Mitat millimetreinä.
Måtten i millimeter.

		B	C	D	F	G
WL525 / WL575	Linear 22 Green Flame	70	70	500	40	-
WL525 / WL585	Linear 22 Green Flame LS / RS	70	70	500	40	40
WL530 / WL580	Linear 22 Green Flame ES	70	70	500	40	-

Kuva 10. Suojaetäisyydet suojaseinien kanssa.
Bild 10. Säkerhetsavstånd med skyddsväggar.

Katso kuva 9 ja 10

- **Katto.** Vähimmäissuojaetäisyys kiukaan yläpinnasta kattoon (A).
- **Palava-aineiset seinät ja lauteet.** Kiukaan vähimmäissuojaetäisyydet palaviin materiaaleihin: sivuille (B), taakse (C), eteen (D). RS/LS malleissa vähimmäissuojaetäisyys vesisäiliön puolella (G).
- **Muuratut seinät (E).** Jätä kiukaan ja seinien väliin 50 mm ilmarako. Tämä edellyttää, että kiukaan etupuoli ja toinen kylki ovat vapaana ilmankierrolle. Jos kiuas asennetaan seinäsyvennykseen, jätä kiukaan ja seinien väliin 100 mm ilmarako

Se bild 9 och 10

- **Tak.** Det minsta säkerhetsavståndet från ugnens övre kant till taket (A).
- **Väggar och bastulavar av brännbart material.** Ugnens minsta säkerhetsavstånd till brännbara material: på sidan av ugnen (B), bakåt (C) och framåt (D). I RS / LS modeller är minsta säkerhetsavståndet på vattenbehållarens sida (G).
- **Murade väggar (E).** Lämna en 50 mm bred springa mellan ugnen och väggen. Detta förutsätter att luft kan cirkulera vid ugnens framsida och den ena sidan. Om ugnen installeras i en fördjupning i väggen, lämna ett mellanrum på 100 mm mellan ugnen och väggen.

3.2. Kiukaan asentaminen

3.2.1. Kiukaan säätöjalat

Säätöjalkojen avulla voit asentaa kiukaan suoraan ja tukevasti kaltevallekin lattiapinnalle. Säätöalue on 0–30 mm. Kierrä säätöjalat valmiiksi alaspäin niin paljon, että pääset kiertämään niitä esim. kiintoavaimella (17 mm), kun kiuas on paikallaan.



Huom! Säätöjalat saattavat naarmuttaa lattiapintaa, jos kiuasta siirretään lattialla.

3.2.2. Kiukaan liittäminen muurattuun savuhormiin

Tee palomuurin reikä hormiliitäntää varten. Huomioi reiän korkeudessa mahdollisen lattiasuojauksen korkeus. Tee reikä hieman hormiliitäntäputkea suuremmaksi. Sopiva tiivistysrako liitäntäputken ympärillä on noin 10 mm. Hormireiän sisänurkat kannattaa pyöristää, jotta savukaasut pääsevät esteettä hormiin. Asennusta helpottamaan on saatavissa myös lisätarvikkeita (▷3.4.).

Kiukaan liittäminen muurattuun savuhormiin takaliitäntäaukon kautta (kuva 11)

1. Täita suojualuukku alas. Kiinnitä hormiliitäntäputki kiukaan takaliitäntäaukkoon.
Varmista, että liitäntäputki on tiiviisti ja tukevasti kiinni.
2. Työnnä kiuas paikalleen. Älä työnnä hormiliitäntäputkea liian syvälle hormiin – hormi voi tukkeutua. Lyhennä putkea tarvittaessa.
3. Tiivistä hormiliitäntäputki palomuurin reikään esim. tulenkestävällä mineraalivillalla. Varmista hormiliitännän tiiviys ja lisää tarvittaessa tulenkestävää mineraalivillaa.

Kiukaan liittäminen muurattuun savuhormiin yläliitäntäaukon kautta (kuva 12)

Yläliitäntää varten tarvitset 45° tai 90° suorasta poikkeavan kulmasavuputken (▷3.4.).

1. Avaa takaliitäntäaukon suojualuukku. Taivuta pidikettä ruuvimeisselillä.
2. Siirrä sulkutulppa takaliitäntäaukon päälle.
3. Taivuta pidikettä ruuvimeisselillä. Käännä suojualuukku takaisin ylös ja lukitse se ruuvilla paikalleen.

3.2. Montering av ugnen

3.2.1. Ugnens ställbara ben

Med hjälp av ställbara benen kan du installera ugnen rakt och stadigt också på lutande golvytor. Justeringsintervallet är 0–30 mm. Vrid på förhand ställbara benen så långt ner att du kan vrida dem t.ex. med en fast nyckel (17 mm) när ugnen är på plats.



Obs! Ställbara benen kan skräma golvytan om ugnen flyttas längs golvet.

3.2.2. Ugnens anslutning till en murad rökkanal

Observera det eventuella golvskyddets höjd när rökkanalens öppning görs i brandmuren. En lämplig tätningspringa runt anslutningsröret är cirka 10 mm. Det lönar sig att runda hörnen inne i rökkanalens öppning så att rökgaserna kan komma in i rökkanalen utan hinder. Tilläggsutrustning som underlättar installationen finns också tillgänglig (▷3.4.).

Anslutning av ugnen till en murad rökkanal via den bakre anslutningsöppningen (bild 11)

1. Fäll ned skyddsluckan. Fäst rökkanalens anslutningsrör i ugnens bakre anslutningsöppning.
Säkerställ att anslutningsröret sitter fast tätt och stadigt.
2. Skjut ugnen på plats. Skjut inte in rökkanalens anslutningsrör för långt i rökkanalen – rökkanalen kan blockeras. Förkorta röret vid behov.
3. Tät rökkanalens anslutningsrör vid brandmurens öppning t.ex. med eldfast mineralull. Säkerställ att anslutningen till rökkanalen är tät och använd vid behov eldfast mineralull.

Anslutning av ugnen till en murad rökkanal via den övre anslutningsöppningen (bild 12)

För en övre anslutning behöver du en vinklad rökrör med 45° eller 90° vinkel (▷3.4.).


1. Öppna den bakre anslutningsöppningens skyddslucka. Böj hållaren med en skruvmejsel.
2. Flytta spärrpluggen till den bakre anslutningsöppningen.
3. Böj hållaren med en skruvmejsel. Vänd skyddsluckan tillbaka uppåt och lås den på plats med en skruv.

4. Kiinnitä hormiliitäntäputki kiukaan yläliitäntäaukkoon. Varmista, että liitäntäputki on tiiviisti ja tukevasti kiinni.
5. Työnnä kiuas paikalleen. Älä työnnä hormiliitäntäputkea liian syvälle hormiin – hormi voi tukkeutua. Lyhennä putkea tarvittaessa.
6. Tiivistä hormiliitäntäputki palomuurin aukkoon esim. tulenkestävällä mineraalivillalla. Varmista hormiliitännän tiiviys ja lisää tarvittaessa tulenkestävää mineraalivillaa.

3.2.3. Kiukaan liittäminen Harvia teräspiippuun (kuva 13)

Savukaasujen poistoon voidaan käyttää CE-merkittyä Harvia-teräspiippua, jossa savuputket ovat ruostumatonta terästä ja piippu on eristetty paloturvalliseksi. Piipun poikkileikkaus on pyöreä. Savuputken halkaisija on 115 mm ja ulkovaipan 220 mm.

1. Avaa takaliitäntäaukon suojaluukku. Taivuta pidikettä ruuvimeisselillä.
2. Siirrä sulkutulppa takaliitäntäaukon päälle.
3. Taivuta pidikettä ruuvimeisselillä. Käännä suojaluukku takaisin ylös ja lukitse se ruuvilla paikalleen.
4. Kiinnitä teräspiipun savuputki kiukaan yläliitäntäaukkoon. Varmista, että savuputki on tiiviisti ja tukevasti kiinni. Lue tarkemmat ohjeet teräspiipun asennusohjeesta!


 **Jos kiukaan ympärillä käytetään tulisijan suojaseinää, piipun eristetyn osan tulee alkaa suojaseinän yläpinnan tasolta tai sen alapuolelta.**

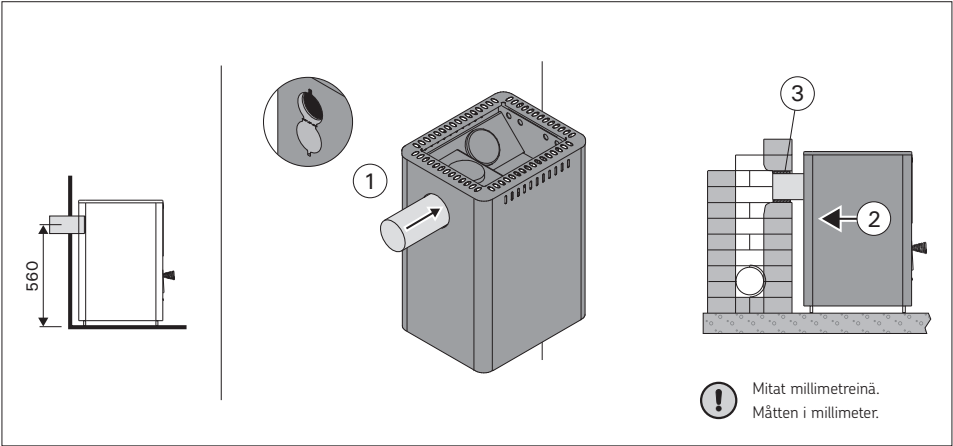
4. Fäst rökkanalens anslutningsrör i ugnens övre anslutningsöppning. Säkerställ att anslutningsröret sitter fast tätt och stadigt.
5. Skjut ugnen på plats. Skjut inte in rökkanalens anslutningsrör för långt i rökkanalen – rökkanalen kan blockeras. Förkorta röret vid behov.
6. Täta rökkanalens anslutningsrör vid brandmurens öppning t.ex. med eldfast mineralull. Säkerställ att anslutningen till rökkanalen är tät och använd vid behov eldfast mineralull.

3.2.3. Ugnens anslutning till Harvia stålskorsten (Bild 13)

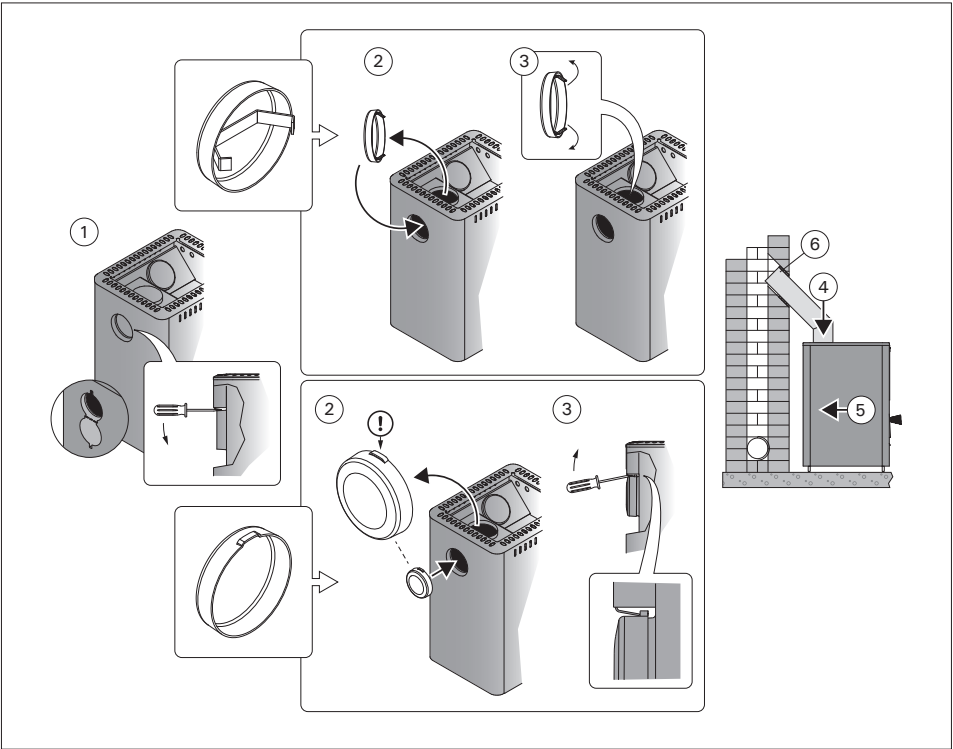
En CE-märkt Harvia stålskorsten kan användas för att avlägsna förbränningsgaser. Rökröret är tillverkade av rostfritt stål och kanalen har isolerats av brandsäkerhetsskal. Stålskorstenens tvärprofil är rund. Rökrörets diameter är 115 mm och ytterhöjdet 220 mm.

1. Öppna den bakre anslutningsöppningens skyddslucka Bøj hållaren med en skruvmejsel.
2. Flytta spärpluggen till den bakre anslutningsöppningen.
3. Bøj hållaren med en skruvmejsel. Vänd skyddsluckan tillbaka uppåt och lås den på plats med en skruv.
4. Fäst stålskorstenens rökrör i bastuugns övre anslutningsöppning. Säkerställ att rökröret sitter fast tätt och stadigt. Se närmare instruktioner i monteringsanvisningarna för stålskorstenen!

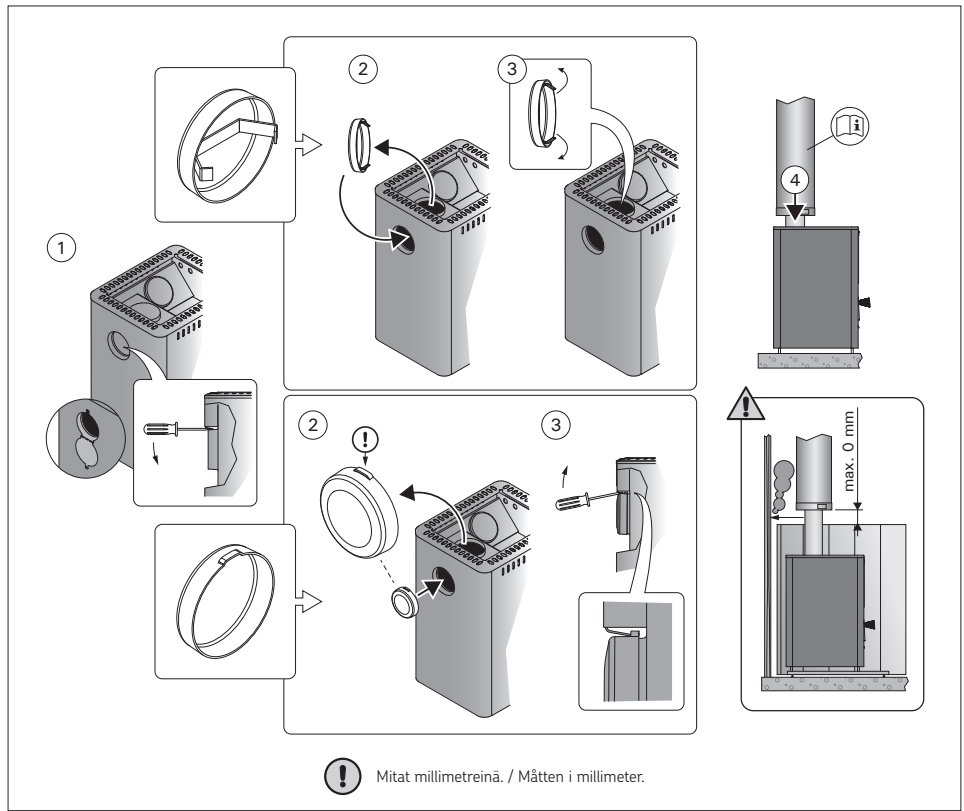
 **Om en skyddsvägg för eldstad används runt ugnen, ska skorstenens isolerade del börja i nivå med skyddsväggens övre yta eller nedanför.**



Kuva 11. Kiukaan liittäminen muurattuun savuhormiin takaliitäntäaukon kautta.
Bild 11. Anslutning av ugnen till en murad rökkanal via den bakre anslutningsöppningen.



Kuva 12. Kiukaan liittäminen muurattuun savuhormiin yläliitäntäaukon kautta.
Bild 12. Anslutning av ugnen till en murad rökkanal via den övre anslutningsöppningen.



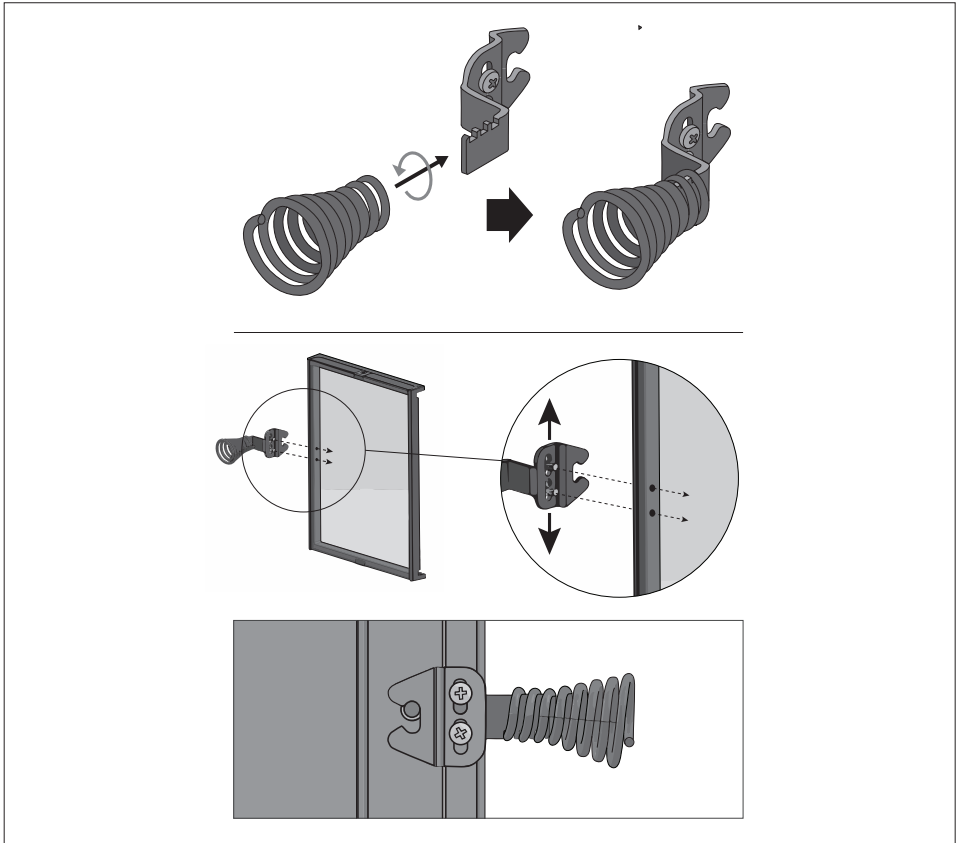
Kuva 13. Kiukaan liittäminen Harvia-teräspiippuun.
Bild 13. Anslutning av ugnen till Harvia stålskorsten.

3.3. Luukun kätsiyyden vaihtaminen

Voit asentaa tuli-tilan luukun aukeamaan joko oikealle tai vasemmalle. Katso kuva 15.

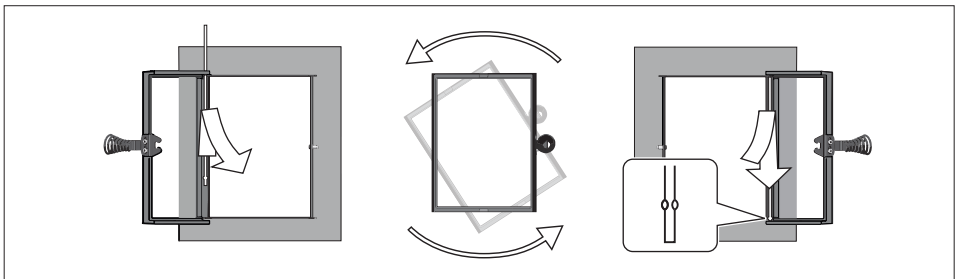
3.3. Byte av luckans öppningsriktning

Luckan till eldrummet kan monteras så att den öppnas antingen åt höger eller åt vänster. Se bild 15.



Kuva 14. Kahvan asentaminen.

Bild 14. Montering av handtaget.



Kuva 15. Luukun kätsiyyden vaihtaminen.

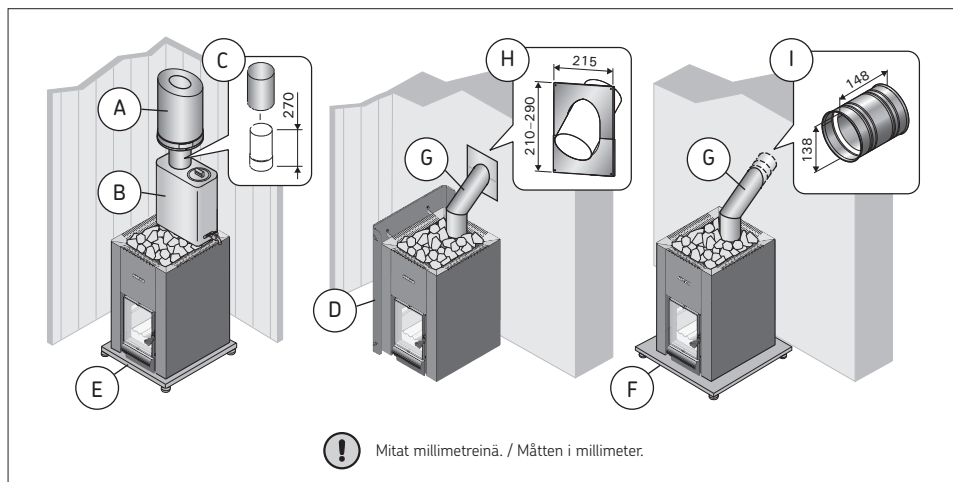
Bild 15. Byte av luckans öppningsriktning.

3.4. Lisätarvikkeet

- A. Harvia-teräspiippu WHP1500.** ▷3.2.3.
- B. Vedenlämmitin VL22I.** Asennetaan yläliitännä aukon päälle. Käytettäessä tulisijan suojaseinää tai muuta suojausta, joka ei ulotu suojaamaan ympäristön palavia materiaaleja vedenlämmittimen ja savuhormin välisen liitosputken lämpösäteilyltä, tulee liitosputken päälle asentaa säteilysuoja.
- C. Säteilysuoja WZ020130.** Asennetaan savuputken ympärille. Suojaamattoman savuputken suojaetäisyys palaviin materiaaleihin on 500 mm. Säteilysuojaa käytettäessä suojaetäisyys on 250 mm.
- D. Harvian kiukaan suojaseinä WL525 / WL575.**
Katso kuva 10.
- E. Harvian tulisijan suoja-alusta WX018, WL100.** (ei malleihin LS / RS).
- F. Harvian tulisijan suoja-alusta WL110** (ei malleihin ES).
- G. Kulmasavuputki.** Useita malleja.
- H. Savuputken läpivientikaulus WZ020115.**
Peittää hormireiän reunat ja tiivistysraon seinässä. Materiaali ruostumaton teräs. 2-osainen, joten kaulus käy erilaisille savuputken kaltevuuksille.
- I. Muurausliitin WZ011115.** Muurataan hormireikään, eikä muita tiivistyksiä tarvita. Sisäpuolella on valmiina tiiviste.

3.4. Tilläggsutrustning

- A. Harvia stålskorsten WHP1500.** ▷3.2.3.
- B. Vattenvärmare VL22I.** Installeras ovanför den övre anslutningsöppningen. Vid användning av skyddsvägg för eldstad eller annat skydd, som inte skyddar brännbara material i omgivningen från värmestrålning från anslutningsröret mellan vattenvärmare och rökkanalen, ska ett strålningskydd installeras ovanpå anslutningsröret.
- C. Strålningskydd WZ020130.** Installeras runt rökröret. En oskyddad rökrörs säkerhetsavstånd till brännbara material är 500 mm. När strålningskydd används är säkerhetsavståndet 250 mm.
- D. Harvia skyddsvägg WL525 / WL575.**
Se bild 10.
- E. Harvia golvskyddsplåt för eldstad WX018, WL100.** (inte för modellerna LS / RS).
- F. Harvia golvskyddsplåt för eldstad WL110** (inte för modellerna ES).
- G. Vinklad rökrör.** Flera modeller.
- H. Genomföringskrage för rökrör WZ020115.**
Täcker kanterna vid rökkanalens öppning och tätningsspringan i väggen. Materialet är rostfritt stål. 2-delad, vilket innebär att kragen passar för olika lutningar i rökröret.
- I. Muranslutning WZ011115.** Muras in i rökkanalens öppning, inga andra tätningar behövs. En färdig tätning finns på insidan.



Kuva 16. Lisätarvikkeet.

Bild 16. Tilläggsutrustning.

TECHNICAL DATA / TECHNISCHE DATEN



EN
DE

	Harvia Linear 22 GreenFlame Harvia 22 GreenFlame	Harvia Linear 22 GreenFlame LS/RS Harvia 22 GreenFlame LS/RS	Harvia Linear 22 GreenFlame ES Harvia 22 GreenFlame ES
Sauna room volume (m ³) (min sauna room height 2,1m) Volumen der Saunakabine (m ³) (Mindesthöhe der Saunakabine 2,1 m)	9-22	9-22	9-22
Required temperature class of chimney Erforderliche Temperaturklasse des Rauchfangs	T600	T600	T600
Diameter of connection opening (mm) Durchmesser der Anschlussöffnung (mm)	115	115	115
Stone quantity (max. kg) Steinmenge (max. kg)	40	40	40
Stone size (cm) Steingröße (cm)	Ø 10-15	Ø 10-15	Ø 10-15
Weight (kg) Gewicht (kg)	73	78	83
Width (mm) Breite (mm)	450	550	450
Depth (mm) + fire chamber extension (mm) Tiefe + Brennkammerfortsatz (mm)	510	510	660
Height + adjustable legs (mm) Höhe + verstellbare Füße (mm)	770 + 0-30	770 + 0-30	770 +0-30
Thickness of fire chamber cover (mm) Stärke der Brennkammerdecke (mm)	10	10	10
Maximum length of firewood (cm) Maximale Länge des Brennholzes (cm)	39	39	39
Diameter of firewood (cm) Durchmesser des Brennholzes (cm)	8-15	8-15	8-15
Water container volume (l) Volumen des Wasserbehälters (l)	-	30	20

Table 1. Technical Data

Tabelle 1. Technische Daten

Declaration of Performance / Leistungserklärung

Intended use Vorgesehene Verwendung	Multi firing sauna stoves fired by solid wood fuel Mehrfach befeuerbare Saunaöfen Verwendung von naturbelassenem Scheitholz	 Harvia PL 12 40951 Muurame Finland 20 EN 15821:2010		
The product conforms to the following standards Das Produkt erfüllt die folgenden Standards	Products are tested in accordance to the methods described in the standard EN 15821:2010 Die Produkte sind gemäß den in Standard EN 15821:2010 beschriebenen Prüfverfahren typengetestet			
Notified body (identification number) Gemeldete Stelle (Identifikationsnummer)	EUROFINS EXPERT SERVICES OY, PL 47, 02151 Espoo, Finland			
		DoP22Linear22GF		
Product type Produkttyp	Harvia Linear 22 GreenFlame / Harvia 22 GreenFlame	Harvia Linear 22 GreenFlame LS/RS / Harvia 22 GreenFlame LS/RS	Harvia Linear 22 GreenFlame ES / Harvia 22 GreenFlame ES	
Declared performance – Essential characteristic Erklärte Leistung – Wesentliche Merkmale				
Fuel Brennstoffe	Wood Holz	Wood Holz	Wood Holz	
Fire safety (initiation, risk to adjacent elements) Brandsicherheit (Brandgefahr der angrenzenden Bauteile)	p	p	p	
safety distances to combustible materials Sicherheitsabstände zu brennbaren Materialien	▷ 3.1.3	▷ 3.1.3	▷ 3.1.3	
Conformity of combustion components Emission von unbrennbaren Stoffen	p	p	p	
Surface temperature Oberflächentemperatur	p	p	p	
Release of dangerous substances Abgabe gefährliche Stoffe	NPD	NPD	NPD	
Cleanability Reinigungsmöglichkeit	p	p	p	
Flue gas temperature* Abgastemperatur*	338 °C	338 °C	338 °C	
Mechanical resistance Mechanische Beständigkeit	p	p	p	
Sauna room heating output Thermische Leistung	15,7 kW	15,7 kW	15,7 kW	
- carbon monoxide emission at 13 % O ₂ - CO-emission 13 % O ₂	2464 mg/m ³	2464 mg/m ³	2464 mg/m ³	
- carbon monoxide emission (%) at 13 % O ₂ - kolmonoxidutsläpp (%) 13 % O ₂	0,2	0,2	0,2	
- total efficiency - Wirkungsgrad	69,8%	69,8%	69,8%	
- flue draught* - Förderdruck*	12 Pa	12 Pa	12 Pa	
- ignition load - Holzmenge beim Anfeuern	3,0 kg	3,0 kg	3,0 kg	
- refuelling loads - Brennstoffaufgabemenge	3,0 kg	3,0 kg	3,0 kg	
- ash box gap (against stop device) - optimale Öffnungsbreite des Aschekastens (gegen Arretiervorrichtung)	30 mm	30 mm	30 mm	
Durability Dauerhaftigkeit	p	p	p	
Flue gas mass flow* Rauchgasmassenstrom*	18 g/s	18 g/s	18 g/s	
* = Stove door closed/ Tür geschlossen p = Pass/Erfüllt NPD = No performance determined/Keine Leistung bestimmt				
Muurame, Finland, 11.12.2020		 Timo Harvia R&D and Quality Director timo.harvia@harvia.fi +358 207 464 051		

EN
DE

Table 2. Declaration of Performance / Tabelle 2. Leistungserklärung